

POLONAIS

Traduction de français en polonais

A cinq heures et demie, j'étais prêt à partir. Ma voiture démarra sans difficulté, les portes de Paris étaient vides ; à six heures, j'approchais déjà de Rambouillet. Je n'avais aucun projet, aucune destination précise : juste la sensation, très vague, que j'avais intérêt à me diriger vers le Sud-Ouest ; que, si une guerre civile devait éclater en France, elle mettrait davantage de temps à atteindre le Sud-Ouest. Je ne connaissais à vrai dire à peu près rien du Sud-Ouest, sinon que c'est une région où l'on mange du confit de canard ; et le confit de canard me paraissait peu compatible avec la guerre civile. Enfin je pouvais me tromper.

Je connaissais peu la France, en général. Après une enfance passée à Maisons-Laffitte, banlieue bourgeoise par excellence, je m'étais installé à Paris, et je n'en étais jamais reparti ; je n'avais jamais vraiment visité ce pays dont j'étais, de manière un peu théorique, citoyen.

Michel Houellebecq, *Soumission*, Paris, Flammarion, 2015

guerre civile : wojna domowa
confit de canard : kaczką w galarecie